

STUDY 29 **STUDIO 29**GRAMMAR 29.1 **GRAMMATICA 29.1**

Present Continuous Tense: Chalito Short Form

**Il tempo presente continuo: forma breve in Chalito**

It may be that in your own language this tense does not exist or that it is not used in the same way as in Bengali.

Può essere che nella tua lingua questo tempo non esista o che non sia usato allo stesso modo come in Bengali.

This tense expresses the idea of:-

I am going (“I am in the process of going”)

He is singing

She is still laughing, etc.

Questo tempo esprime l’idea di:-

Sto andando (“sto in processo di andare”).

Lui sta cantando

Lei sta ridendo ancora, ecc.

The Chalito form of this tense sounds like a shortening of the Sadhu form with “-ইতে” “-ite” omitted. The Sadhu form of this was shown in *Study 28*.

La forma Chalito di questo tempo suona come un accorciamento della forma di Sadhu ma con “-ইতে” “-ite” omesso.

The Present Continuous tense in Chalito Style is constructed by combining the stem of a verb with the ending of the present tense of the verb “হওয়া” “haoyaa” “to be” (am, is, are). The plural forms are the same as the singular. The following table shows conjugation of the Present Continuous using the example of “দেখ-” “dekh-”. This is the stem of “দেখা” “dekhaa” “to see”.

La forma del tempo presente continuo nello stile bengali di Chalito è costruita combinando la radice di un verbo e la desinenza del presente del verbo “হওয়া” “haoyaa” “stare” (sto, stai, sta, stiamo, state, stanno).

Le forme plurali sono le stesse del singolare. La seguente tabella mostra la declinazione del tempo presente continuo e utilizza l’esempio di “দেখ-” “dekh-”. Questo è la radice di “দেখা” “dekhaa” “vedere”.

Present Continuous if the Infinitive Ends in “-া” “-aa” (Chalito Style) \*

**Il presente continuo se l’infinito finisce in “-া” “-aa”  
(Stile Chalito)\***

Person Persona	Activity Attività	Stem Radice	“am/ is/ are” “sto/stai/sta/”	Present Continuous Presente continuo
I io	am seeing sto vedendo	দেখ- dekh-	[আ]ছি [aa]chi	দেখছি dekh-chi
you tu	are seeing stai vedendo	দেখ- dekh-	[আ]ছো [aa]cho	দেখছো dekh-cho
he/she/ it lui/lei/ciò	is seeing sta vedendo	দেখ- dekh-	[আ]ছে [aa]che	দেখছে dekh-che
you lei <sup>2</sup>	are seeing sta <sup>2</sup> vedendo	দেখ- dekh-	[আ]ছেন [aa]chen	দেখছেন dekh-chen
he/she lui/lei	is seeing sta vedendo	দেখ- dekh-	[আ]ছেন [aa]chen	দেখছেন dekh-chen

\* (See Study 28 for the Present Continuous Tense in the Sadhu Style.)

\* (Vedere lo Studio 28 per il presente continuo nel stile Sadhu.)

\*\* These wordings indicate approximately the idea of the Bengali.

\*\* \* Queste parole indicano approssimativamente la stessa idea del bengali.

In Chalito Style if the stem of the Present Continuous ends in a vowel (other than the inherent vowel “অ” “a”), then the final syllable commencing in “ছ...” “ch...” is hardened to “চ্ছ...” “cch...”.

In Stile Chalito se la radice del Presente continuo termina in una vocale (diversa dalla vocale inerente “অ” “a”), allora la sillaba finale che comincia in “ছ...” “ch...” è resa più dura “চ্ছ...” “cch...”.

The following table shows this tense using the example of “দেখা-” “dekhaa-”. This is the stem of “দেখানো” “dekhaano” “to show”.

La seguente tabella mostra questo tempo usando l'esempio di “দেখা-” “dekhaa-”. Questo è la radice di “দেখানো” “dekhaano” “mostrare”.

Present Continuous if the Infinitive ends in “-ানো” “-aano” (Chalito Style)*				
Il presente continuo se l'infinito finisce in “-ানো” “-aano” (Stile Chalito)*				
Person	Activity	Stem	“am/ is/ are”	Present Continuous
Persona	Attività	radice	sono/sei/é/siamo/siete/sono	presente continuo
I io	am showing (am in the process of showing**) sto mostrando	দেখা- dekh-	[আ]ছি [aa]chi	দেখাচ্ছি dekhaacchi
you tu	are showing stai mostrando	দেখা- dekh-	[আ]ছো [aa]cho	দেখাচ্ছে dekhaaccho
he/she/ it lui/lei/ciò	is showing sta mostrando	দেখা- dekh-	[আ]ছে [aa]che	দেখাচ্ছে dekhaacche
you lei <sup>2</sup>	are showing sta <sup>2</sup> mostrando	দেখা- dekh-	[আ]ছেন [aa]chen	দেখাচ্ছেন dekhaacchen
he/she lui/lei	is showing sta mostrando	দেখা- dekh-	[আ]ছেন [aa]chen	দেখাচ্ছেন dekhaacchen

\*\* These wordings indicate approximately the idea of the Bengali.

\*\* Queste parole indicano approssimativamente l'idea in bengali.

The following table compares Present Continuous in the Sadhu and Chalito styles, and shows the use of “ছ...” “cch...” after a vowel.

La seguente tabella confronta il Presente continuo negli stili Sadhu e Chalito e mostra l’uso di “ছ...” “cch...”.

Present Continuous—Comparison of Sadhu and Chalito Styles			
Il Presente Continuo—un confronto tra gli stili di Sadhu e Chalito			
	Sadhu Style Present Continuous <b>Stile Sadhu Presente Continuo</b>		Chalito Style Present Continuous <b>Stile Chalito Presente Continuo</b>
I am (in the process of) seeing <b>Sto vedendo**</b>	দেখিতেছি dekhitechi	shortens to è abbreviato in	দেখছি dekh-chi
I am (in the process of) showing <b>Sto mostrando**</b>	দেখাইতেছি dekhaaitechi	shortens to è abbreviato in	দেখাচ্ছি dekhaacchi

\*\* These wordings indicate approximately the idea of the Bengali.

\*\* Queste parole indicano approssimativamente l’idea in bengali.

The following conjugations illustrate this pattern further.

Le seguenti coniugazioni illustrano ulteriormente questo modello.

Person	seeing	showing	going	giving
Persona	vedendo	mostrando	andando	dando
আমি aami	দেখছি dekh-chi	দেখাচ্ছি dekhaacchi	যাচ্ছি yaacchi	দিচ্ছি dicchi
তুমি tumi	দেখছো dekh-cho	দেখাচ্ছো dekhaaccho	যাচ্ছো yaaccho	দিচ্ছো diccho
সে / তা se / taa	দেখছে dekh-che	দেখাচ্ছে dekhaacche	যাচ্ছে yaacche	দিচ্ছে dicche
আপনি aapani	দেখছেন dekh-chen	দেখাচ্ছেন dekhaacchen	যাচ্ছেন yaacchen	দিচ্ছেন dicchen
তিনি tini	দেখছেন dekh-chen	দেখাচ্ছেন dekhaacchen	যাচ্ছেন yaacchen	দিচ্ছেন dicchen

**EXERCISE 29.1 ESERCIZIO 29.1**

1. Translate the following examples into Bengali in the Chalito Style, as shown in *Grammar 29.1*. For each example give the Present Continuous for “I”—approximately “I am hoping” or “I am in the process of hoping”, and so on.

1. Traduce i seguenti esempi in bengali nello stile Chalito, come mostrato nella *Grammatica 29.1*. Per ogni esempio scrivi il presente continuo per “Io”—approssimativamente “Io sto sperando”o “Io sono nel processo di sperare”e così via:-

I am hoping Sto sperando	I am pardoning Sto perdonando	I am keeping Sto mantenendo	I am knowing Sto sapendo	I am obeying Sto obbedendo	I am speaking Sto parlando
--------------------------------	-------------------------------------	-----------------------------------	--------------------------------	----------------------------------	----------------------------------

2. Translate the following examples similarly for “I”:-

2. Traduci i seguenti esempi per “Io”:-

I am staying Sto restando	I am standing Sto restando in piedi	I am coming Sto venendo	I am dancing sto ballando	I am calling Sto chiamando	I am bringing Sto portando
---------------------------------	--	-------------------------------	---------------------------------	----------------------------------	----------------------------------

3. Translate these Chalito Style words into English:-

3. Traduci queste parole in stile Chalito in italiano:-

পড়ছি	উঠছি	দেখছে	চলছি	বসছি
par-chi	uth-chi	dekh-chi	cal-chi	bas-chi
জানাচ্ছি	ঘুমাচ্ছি	নিচ্ছি	দিচ্ছি	
jaanaacchi	ghumaacchi	nicchi	dicchi	

**ANSWERS TO EXERCISE 29.1****RISPOSTE ESERCIZIO 29.1**

১. [আমি] আশা করছি, ক্ষমা করছি, রাখছি, জানছি, পালন করছি, বলছি

1. [aami] aashaa kar-chi, kṣamaa kar-chi, raakh-chi, jaan-chi, paalan kar-chi, bal-chi

২. [আমি] থাকছি, দাঁড়াচ্ছি, আসছি, নাচ্ছি, ডাকছি, আনছি

2. [aami] thaak-chi, daa^raacchi, aas-chi, naac-chi, daak-chi, aan-chi

3. [I am] reading, rising, seeing, moving, sitting, making known, sleeping, taking, giving  
3. [Sto] leggendo, alzando, vedendo, movendo, sedendo, facendo conoscere, dormendo, prendo, dando

**EXERCISE 29.2** ESERCIZIO 29.2

Translate these Chalito Style sentences into English:-

Traduci questi frasi di stile Chalito in italiano:-

১. আপনি কোথায় কাজ করেন?  
1. aapani kothaay kaaj karen?
২. আপনি কোথায় কাজ করছেন?  
2. aapani kothaay kaaj kar-chen?
৩. আপনি কোথায় যাচ্ছেন?  
3. aapani kothaay yaacchen?
৪. তুমি কি বাইবেল পড়ছো?  
4. tumi ki baaibel par-cho?
৫. খোদা খারাপ কাজ দেখছেন।  
5. khodaa khaaraap kaaj dekh-chen.
৬. তারা কি অনেক শান্তি পাচ্ছে?  
6. taaraa ki anek shaanti paacche?
৭. তুমি কী মনে করছো?  
7. tumi kii mane kar-cho?
৮. আপনারা কি সত্য শিখছেন?  
8. aapanaaraa ki satya shikh-chen?
৯. আমরা কি সত্য বলছি?  
9. aamaraa ki satya bal-chi?

**ANSWERS TO EXERCISE 29.2**

**RISPOSTE ESERCIZIO 29.2**

1. Where do you work?  
1. Lei<sup>2</sup> dove lavora?
2. Where are you working?  
2. Dove sta<sup>2</sup> lavorando?
3. Where are you going?  
3. Dove sta<sup>2</sup> andando?
4. Are you reading the Bible?  
4. Stai leggendo la Bibbia?
5. God is seeing bad work.  
5. Dio sta vedendo un pessimo lavoro.
6. Are they gaining much peace?  
6. Stanno ottenendo molta pace?
7. What are you thinking?  
7. Cosa stai pensando?
8. Are YOU learning truth?  
8. State imparando la verità?
9. Are we speaking truth?  
9. Stiamo parlando di verità?

**EXERCISE 29.3 **ESERCIZIO 29.3****

Translate the following examples into Bengali using the Chalito Style:-

**Traduci i seguenti esempi in Bengali utilizzando lo stile Chalito::-**

1. What am I doing? (“What am I {in the process of doing}?”)  
1. Cosa sto facendo?
2. What is happening? (“What is {in the process of happening}?”)  
2. Che cosa sta succedendo?
3. When are you coming? (“When are you {in the process of coming}?”)  
3. Quando stai venendo?
4. Are you staying well? (“Are you {in the condition of staying} well?”)  
4. Sta<sup>2</sup> restando in salute?
5. I am reading (“in the process of reading”) a [nice] little book.  
5. Sto leggendo (“nel processo di leggere”) un piccolo libro [piacevole].



6. God is giving (“is in the process of giving”) many blessings.
6. Dio sta dando (“è in processo di dare”) molte benedizioni.
7. We are giving (“in the process of giving”) the answers.
7. Stiamo dando le risposte.
8. We are (“in the process of”) preaching {the good news of God's kingdom}.
8. Stiamo predicando {la buona notizia del regno di Dio}.
9. Our deliverance is coming! (“Our deliverance is in the process of coming!”)
9. La nostra liberazione sta in processo di venire!
10. You are (“in the process of”) singing a good song.
10. Tu stai cantando una buona canzone.

**ANSWERS TO EXERCISE 29.3**

**RISPOSTE ESERCIZIO 29.3**

১. আমি কী করছি? aami kii kar-chi?
২. কী ঘটছে? kii ghat-che?
৩. তুমি কবে [ / কখন] আসছো? tumi kabe [ / kakhan] aas-cho?
৪. আপনি কি ভালো থাকছেন? aapani ki bhaalo thaak-chen?
৫. আমি একটি ছোট বই পড়ছি। aami ek-ti choṭa bai par-chi.
৬. খোদা অনেক আশীর্বাদ দিচ্ছেন। khodaa anek aashiirbaad dicchen.
৭. আমরা উত্তরগুলো দিচ্ছি। aamaraa uttar-gulo dicchi.
৮. আমরা {ঈশ্বরের রাজ্যের সুসমাচার} প্রচার করছি। aamaraa {iishvarer raajyer susamaacaar} pracaar kar-chi.
৯. আমাদের মুক্তি আসছে! aamaader mukti aas-che!
১০. তুমি একটি ভালো গান গাচ্ছে। tumi ek-ti bhaalo gaan gaaccho.